



20世纪建筑

ECT ARCHITECTURE

乔纳森·格兰锡 著
李洁修 段成功 译

中国青年出版社

(京)新登字083号

图书在版编目(CIP)数据

20世纪建筑 / (英)格兰锡著;李洁修,段成功译.北京:中国青年出版社,2002

ISBN 7-5006-4680-1

I. 2... II. ①格...②李...③段... III. 建筑艺术-评价-世界-20世纪 IV. TU-861

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第093619号

北京市版权局著作权合同登记

图字:01-2001-0511

Twentieth-Century Architecture

Design Copyright 1998(c) Carlton Books Limited

Text Copyright 1998(c) Jonathan Glancey

Chinese translation copyright(c) 2002 China Youth Publishing House

Published by arrangement with Carlton Books Limited

All rights reserved

*

中国青年出版社 出版 发行

社址:北京东四12条21号 邮政编码:100708

网址:www.cyp.com.cn

编辑部电话:(010)64034329 发行部电话:(010)64010813

深圳雅昌彩色印刷有限公司印刷 新华书店经销

*

889×1194 1/16 24.5印张 2插页 178千字

2002年1月北京第1版 2002年1月深圳第1次印刷

印数:1-3000册 定价:199.00元

本书如有任何印装质量问题,请与出版处联系调换

联系电话:(010)64033570

20世纪建筑 ARCHITECTURE

乔纳森·格兰锡 著
李洁修 段成功 译

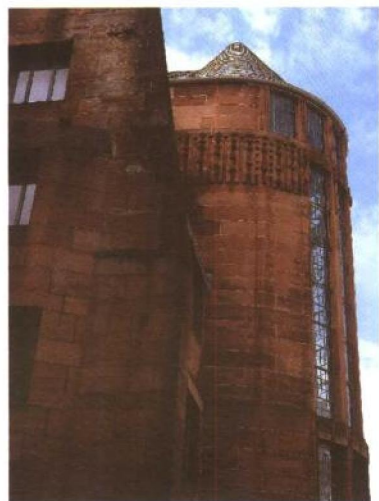
世纪
建筑

**ECT ARCHIT
RE**

CONTENTS

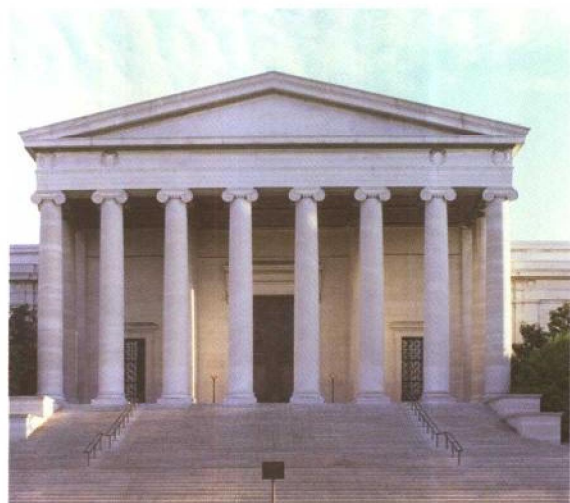
目录

前言 6



第一章

工艺美术运动 10



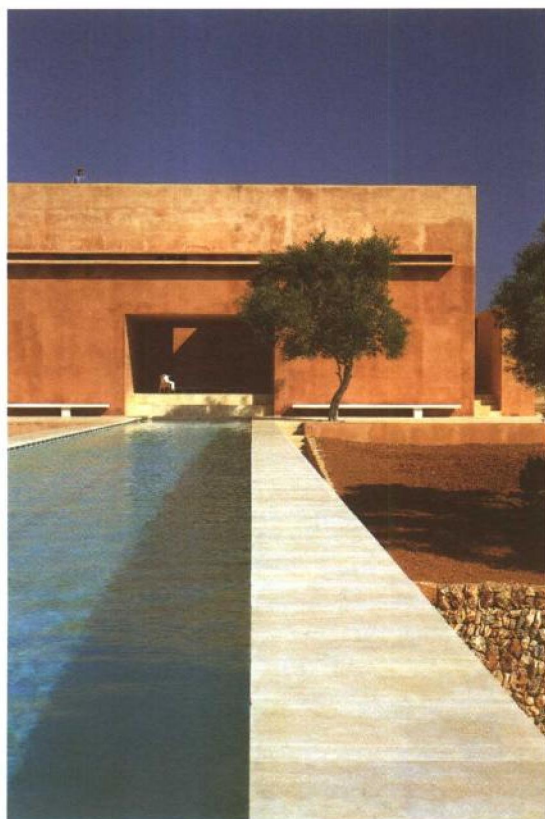
第二章

古典主义 32



第三章

有机建筑 68

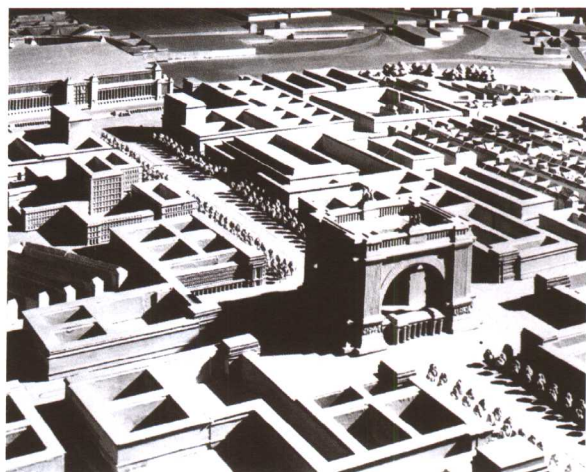


第四章

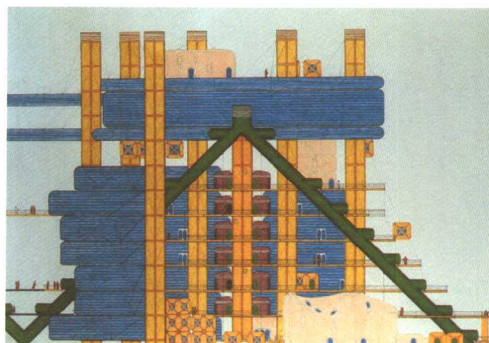
现代主义 122



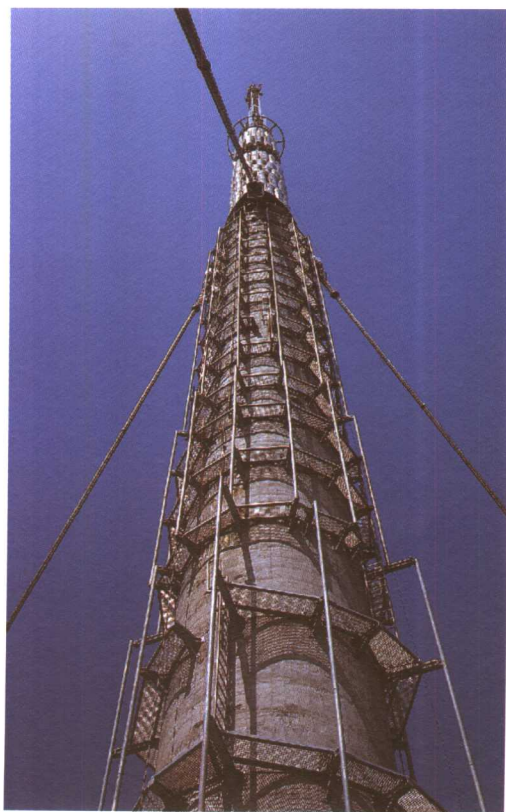
后现代主义 278



城市 374

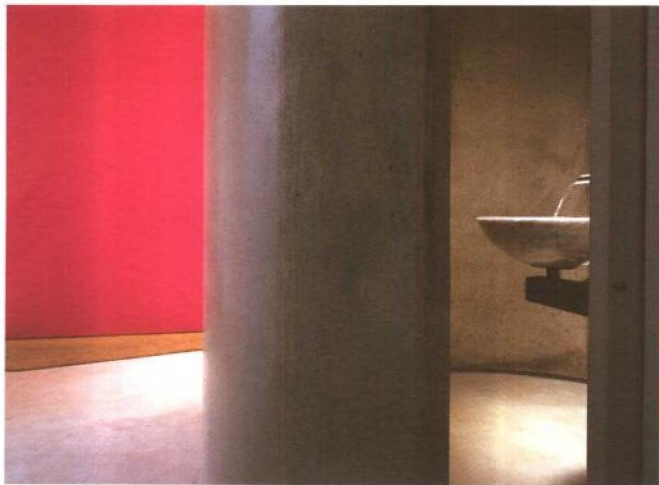


未来 384



自动化 324

前言



斯坦住宅, p.266.

塞斯·斯坦(Seth Stein), 1995.

这是一个很大的题目,实际上没有一本书能够记载20世纪全部的建筑史。即使有,那书也得过沉而无法搬动,或是用小得无法阅读的字号印刷。本书旨在介绍20世纪丰富多彩、千姿百态的建筑,这些建筑亲眼目睹了20世纪令人眩晕的变化,人类社会文明的迅猛发展,以及野蛮破坏行为的迅速减少。在20世纪的末叶,人类仍在为生存空间而奋斗,建筑设计师设计描绘了这个空间。20世纪很多最优秀的建筑设计师都是讲究实际的梦想家,他们努力让自己的艺术和自己赖以生存的社会达到一个崭新而文明的高度。他们用圆规和T形尺(还有电脑)在地球的面孔上描来画去,在完美的城市里设计美丽的建筑。然而,人们的建筑设计并不是像自己想像的那么完美,建筑设计师的梦想经常会被人类不理智的行为所驱散或打碎。20世纪全球战争或部落间的冲突使建筑受到最大的摧毁。贪婪、狭隘,或是建筑设计师无力表达自己的设计创意,也同样是一种摧毁。实际上,建筑设计师一直受到指责,勒·柯布西耶可谓是首当其冲,他们被称为毁掉20世纪文明的罪魁。因为他们设计了钢筋水泥的塔楼,他们的野心使历史建筑、街道和广场遭到史无前例的摧

毁。这很不公平,因为总的来说,建筑设计师一直是政府、地产开发商和时代前进精神的自愿合作人。菲利浦斯·约翰逊,一位非常聪明的美国建筑设计师,曾经说过,建筑设计师从事世界上最古老的行当中的一种,他们拿人家的钱,就得替人家办事。那就意味着那一排排平庸的办公大楼,毫无创意的商业中心,还有漂亮的私人住宅和教堂等,完全可以让那些喋喋不休的市民安静下来。

也许20世纪建筑设计师的问题就在于他们的才能不能被充分合理地运用。在国家 and 全球收入中,建筑支出份额日益减少,可是世界上的建筑数量却在不断增加。在工业革命之前,建筑曾是社会的最大支出之一。建筑费用的高昂一方面是因为工期长,同时需要大量的人力劳动,另一方面,建筑是社会用来表示其自信、力量和文化最显著的手段。进入20世纪后,社会用钱的地方越来越多,如结构复杂的武器、卫生健康、教育等。社会也需要越来越多的建筑,尤其是住宅,而且随之而来的是一系列的辅助建筑,如游泳池、超级市场、汽车服务站、机场、保龄球馆、公司总部等,尽管需求量在增加,可建筑支出却在减少。

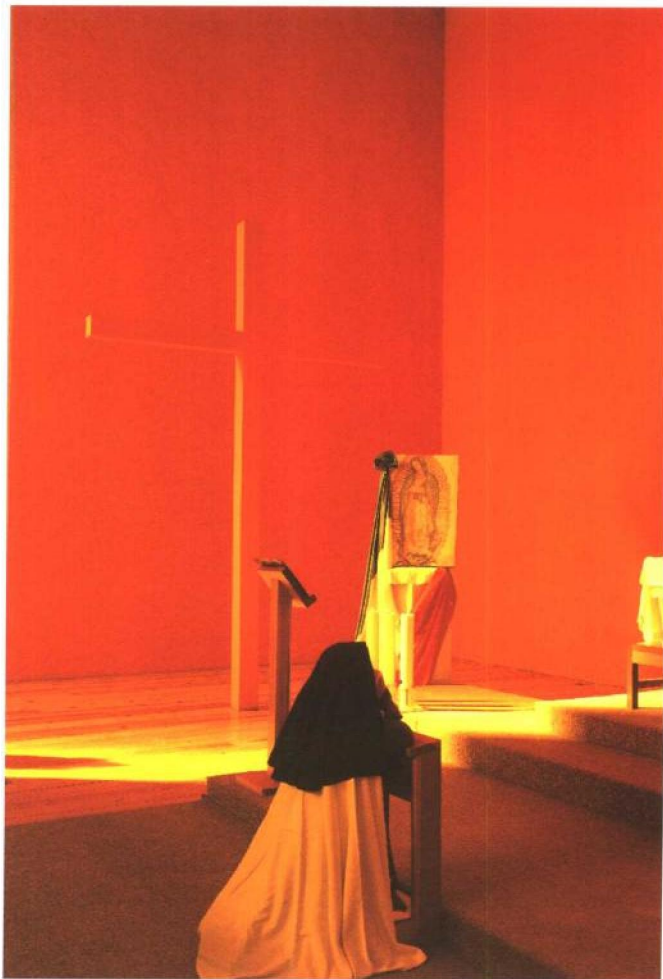
日趋进步的建筑技术和新型材料使现代社会的建筑速度越来越快,其结果可能非常糟糕,建筑设计师从头到尾堕落成装饰使用方便的鸽子楼的角色。这些鸽子楼可用来做办公楼、住宅、工厂、厂房、城外购物中心等。在20世纪比在以往任何时候都更多地看到建筑物的竖起(还有塌毁),但建筑设计师的作用却被无情地削弱了。建筑设计师自己并不这样,或不想这样看待这个世界。然而,他们的作用越来越受到限制,他们的权力也越来越小。这是大势所趋,因为这是追求建造的速度、规模和复杂性的时代,建筑设计师只不过是建造群体中的一员,这个群体的主要角色是工程师和承包商。建筑设计师为保住自己的位置,不得不成为“想像家”,想像建筑物的造型,想像建筑物如何与其周围环境相融。

20世纪初,建筑设计师的作用产生了量的飞跃。新世纪需要新型的建筑,能够制造和加工金钱的有用机器,需要与教堂和村屋不同的功能齐全鸽子楼。最聪明的建筑设计师可以认识到所发生的一切,并极力试图解释和表现那些与过去不同的建筑中的新机械化时代,但他们总是无能为力。因为建筑是一种似乎永远不能逃脱其根本的艺术。也许这还因为无论是在东方、西方、北

方,还是南方的文化中,最早的建筑也有些是最好的。如本书所述,在整个20世纪中,西方建筑设计师又回归到古希腊时期,即公元前5世纪,在那个时期,建筑本身几乎达到登峰造极的水平。巴台农神庙(the Parthenon),即使只是其废墟(17世纪该建筑因土耳其存放在那里的炸药意外爆炸而被毁坏),也完全可以成为其后所有建筑的仲裁标准。

还有,建筑设计师总是试图以不同的方式建立秩序,把不完美的世界变得完美。这毫不奇怪,一个优秀建筑设计师的每件作品都是建立完美典范的再次尝试。一个真正伟大的建筑设计师,如本书中所谈到的,只能接近,但从没人能够设计出超过巴台农神庙的建筑。从另一个角度来说,在20世纪是不可能做到的,因为人们对建筑的要求越来越多,希望建筑成为有特殊功能的机器,而不是表达社会的核心价值、技术和理想。巴台农神庙做到了这一切。细心的观察者可以在被太阳晒褪了色、被腐蚀了的石头上,看到雅典社会的过去。

20世纪远比公元前5世纪的雅典更复杂(如果不是更好),但没有一个建筑物能够超过巴台农神庙所讲述的复杂故事。现代的建筑是万花筒,它传递的信息是支离破碎的,没有定义的。



卡普金纳斯小教堂, p.194.

路易斯·巴拉根(Luis Barragán), 1955



新国家美术馆, p.303.

詹姆斯·斯特林 (James Stirling),

迈克尔·威尔福德 (Michael Wilford), 1984

从第一次世界大战结束到70年代初期,有些建筑设计师想建立一个崭新的综合秩序,这一努力便是现代运动。对这个运动一时还无法下定义,但毋庸置疑,建筑设计师们或多或少想要在世界范围内共同创造一种设计语言,就好像中世纪欧洲的拉丁语、今日的英语一样。如果的确有现代运动,也注定要失败。建筑与社会的同步发展(虽然建筑设计师另有看法),以及社会的变化,使任何一种建筑风格都无法使世界固定在一个模式上。

为了捋清20世纪涌现出来的各种各样的建筑风格的基调,我把书中的360多个建筑物分成多个部分。我这样做并不是想要每个建筑都各归其位,而是一种复合。把各种建筑物聚在一起,这样如果它们碰到时,就会相得益彰。在20世纪,建筑创意流传甚快,因此我们会发现一种建筑风格与另一种之间有很多相互参照的地方。毕加索说,所有的艺术都是照抄,而建筑设计师也概莫能外。他们可以互相学习,而且毫不愧疚地纵情相互引用。实际上,在建筑中,这是一种成熟的表现,它表明你要让同僚们知道你在参照以往大师的作品。

因为本书只是介绍20世纪的建筑,而且也因为题目过大,所以这本书主要用图片介绍建筑。要全面了解一个建筑物,有必要透过其外表,研究该建筑是如何由一个设计成为现实的。现代运动的建筑设计师把设计当成一种精神的、实践的以及美学的大纲。一个建筑物的竖起一定要有“诚实”的设计,最终的成型会揭示出设计的合理性。但是就是最伟大的现代主义建筑设计师也会欺骗,因此后面很多页中的建筑物并不像建筑设计师所声称的那样富有理性。建筑物既有功能还有情感,所以最好是留出篇幅收录设计和其他图纸。但设计和图纸太多,根本看不过来,所以最好、最可能的方法就是观察建筑物本身。有成千上万册书介绍20世纪的建筑设计师和建筑物,它们同样可以详细介绍本书中提到的大部分建筑,甚至有的建筑设计已有多篇专题文章介绍过。我认为这本书可以为读者提供一幅巨大的画面,并有机会在某些方面谈论这庞然的话题。如看了这部书,你还想了解更多的事情,那么这本书的目的就达到了。如果这本书让你动了想当建筑设计师的念头,那么祝你好运。

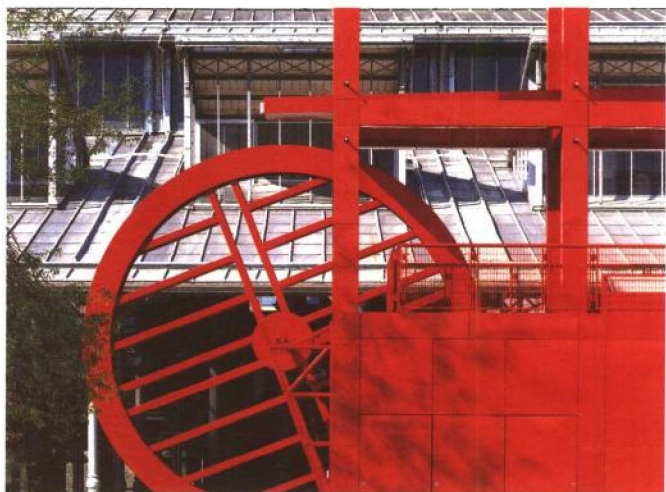
我曾参观了书中介绍的许多建筑物,而且发现了以前建筑“库房”里没有的、漂亮的、令人感动的、或是令人着迷的建筑。有的建筑从没有作者敢于或想过不介绍。为什么?因为它们诠释了一个运动,产生了一种情调,首先使用了一种新技术,这一切都是不容忽视的。还因为不仅这些建筑本身令人留连忘返,而且它们的影响力也非常之大。

你可能发现书中有一些偏见,我想这是在所难免的。设想一下有谁会完全客观地看待他们所遇到的每个建筑物?对那些列在“少就是烦”那部分中的大多数建筑物我真地没什么兴趣。我发现符合后现代主义风格的建筑往往是粗俗丑陋的,当然有一些例外。我认为建筑不是什么特别有意思的题目,写在建筑瓦片上的笑话也并不令人难堪,在随后的岁月中甚至有些可悲。除了土地资源不足,或是房地产价格过高的地方,如东京或香港,建筑物一般都趋向于长寿。19世纪传下来的笑话也不再令我们发笑,但是巴台农神庙、勒·柯布西耶(Le Corbusier)在朗香(Ronchamp)的教堂和密斯·凡·德·罗(Mies van der Rohe)的法斯沃斯(Farnsworth)住宅却永远保留着语言无法表达的美。

我希望这本书,尤其是当我们引用了大量的优秀摄影作品,还能够帮助你认识到,某个美丽的建筑物可能是用被大部分人认为丑陋甚至非人性的现代建筑材料建造的。仔细阅读这本书,看看像勒·柯布西耶或路易斯·卡恩(Louis Kahn)这样的天才是如何使用混凝土的,或者映在阳光下的钢梁和屋檐上的混凝土是如何由无人性的建筑物变成美人的。当你翻阅本书,并开始参观其中的一些建筑物时,我希望你心中能涌起一阵激动,就像我在少年时那样,我是从那时开始发现20世纪的建筑的,从儿时无数次打开老教堂的大门,走过乡间摇摇欲坠的房子的走廊中开始发现的。每当我生病或是躲着不出去应酬时,我就会躺在地板上,一页一页反复翻阅一些旧建筑画册,想像着这些建筑到底是什么样子,又是谁设计了这些建筑物。这是一本下雨天读的书,但是在天晴气朗时,最好是去参观一下这些陌生的建筑。

把所有这些东西攒在一起实在是很有意思,比盖一座楼快得多。我只是希望此书能够使你想要更多地了解建筑。建筑对历史的解释与其他解释同样可信。

乔纳森·格兰锡(Jonathan Glandey),
1998,伦敦



威雷特公园, p.313.

伯纳德·楚米(Bernand Tschumi), 1989

工业革命是一场残酷的经历。对只有一半良知的人来说，可怜的泥土堆积成城镇的方式，以及人们日后对待城镇的方式是大错特错了。对有眼睛的人来说，野蛮的新建筑，如果可以这样说的话，铁路、蒸汽、烟和呛人的烟雾，只是一个接着一个的噩梦。对品格高尚的美学家来说，新机器时代批量生产产品和建

斯(William Morris, 1834—1896)是工艺美术运动形成之前的两个关键人物。这个运动起源于英国，在20世纪初期工艺美术运动的福音就传遍了东西南北。其传统深深扎根于英国，通过对现代运动的调查研究，我们可以看到工艺美术运动为现代运动提供了诚实建造和功能设计的教义，为后现代主义时代

的铁棍。

最初，这一运动更多的是逃离工业世界，而不是向其发起挑战。莫里斯的追随者们建立了希望成为手工艺人和建筑设计师们的田园诗般的乡村社区。然而，更年轻的一代，如设计伦敦市政厅(建于1889年)的年轻而优秀的建筑设计师，完全把工艺美术理想置于城市的中心，他们把这些理想作为提高那些收入微薄和那些在贫困线上挣扎的人们应获份额的基础。伦敦肖尔迪奇(Shoreditch)(14页)的邦达里房产(Boundary Estate)就是工艺美术原则所提倡的市区居民住房的典型代表。

在欧洲其他地方，工艺美术的理念——高尚的艺术必有技艺的最高标准——与新艺术交融一体。除了理念和一系列的理理想，工艺美术运动在很多建筑设计师的手中还表现为另一种风格的建筑设计，即为新贵们在乡村建造房屋的新浪潮，这些新贵想居住在浪漫、“正当”、富丽堂皇的地方。

工艺美术运动为建筑设计师提供了宽松的设计环境，因此他们设计出了各种各样丰富多彩的建筑物。这些建筑最大的共性是自由“诚实”的设计、建筑工程的极高标准。我们承认这些设计是经过深思熟虑的，高质量的施工使其寿命长久，但这些建筑看上去总好像是免费品，因而它们也只能算是拙劣的艺术作品。

工艺美术运动

寻求地上天堂

筑材料的方式，破坏熟练手艺人的作品的方式，完全是一种堕落的行为。那些手艺人的祖先曾经建造了教堂、市场管理用房和售衣厅。

工业革命还意味着火车可以把各种思想观念迅速地从一县带到另一个县，从一个国家带到另一个国家，所以一些地方的传统风格面临着逐渐从古老的家乡消失的危险。艺术家、作家、建筑设计师开始一点一点地反对这些被意识到的恐怖和暴力。约翰·拉斯金(John Ruskin, 1819—1900)和威廉姆·莫里

斯提供了游戏规则，我们不得不承认拉斯金和莫里斯的精神继续在学校乃至市政厅打击新的建筑学。

工艺美术运动既是美学又是道德的改革运动，是特有的英国情感的重要部分。这种情感里有社会主义的原始形式，有处于危难之中身披闪亮盔甲的骑士的留恋，对新技术的恐惧，对手工制品的喜爱，以及举止行为的绅士感等，所有这一切创造了一种可公认但不算正式的建筑风格，这一风格是一根击打艺术颓废的铁棍，也是一根锈迹斑斑



THE ORCHARD

果园

C·F·A·沃塞

(C.F.A.Voysey), 1900.

英国, 赫特福德郡,

乔利伍德

C·F·A·沃塞(1857—1941)是一位约克郡牧师(曾因否认地狱的存在而被逐出英格兰教堂)鸟一般小巧的儿子。沃塞作为一个建筑设计师,自1882年以后就孜孜不倦地力图发展社会主义艺术思想家、设计家威廉姆·莫里斯和激情洋溢的哥特式建筑复兴者A·W·N·普金(Pugin)的韵味,以实现创造具有独特风格的人间伊甸园的梦想。

沃塞的伊甸园十分整洁,除了家具和墙纸之外,他还设计了自己独特的不带易染灰尘衣领的碧蓝色的服装。果园是伦敦西北远郊最优美的一所住宅,这是他为自己设计的。果园也同其他许多设计一样,外观上虽显出引人入胜的神秘而古老的英国风貌,但其内部却自然流畅。整幢住宅虽非现代派建筑,但现代运动卫护者对它十分赞赏,它所具

有的粗犷的线条和晶莹构架已使之极具革命性。这所房子的各部分,包括门、窗框,都按沃塞的缩微比例而缩小。

虽然果园的感染力会影响到以后100年里英国舒适的郊区家庭的面貌,但它仍是建筑设计师心迹的表达,他希望在地球上建造一个天堂,那就是陡峭的屋顶和洁白的墙壁里宁静而且井然有序的家。



HÔTEL TASSEL

特萨尔公馆

维克多·哈特

(Victor Horta), 1900.

比利时, 布鲁塞尔

维克多·哈特(1861—1947)早年就读于布鲁塞尔鲍斯艺术学院, 毕业后他即与负有盛名的新古典主义建筑设计师A·柏拉特(Alphonse Balat)一起工作。然而, 他深深地迷恋于一位利用最新工业材料而卓有成绩的法国哥特式建筑复兴者维奥莱-勒-多克的作品。哈特独立自主发展之后的成就, 可谓是优异建筑丛中一朵引人瞩目的奇葩。他尽力把17世纪欧洲雕琢怪诞的建筑风格, 古典的构件同自然流畅的意蕴, 蛇形蜿蜒的工件, 色彩绚丽晶莹的地毯图案, 以及通常醉人的色调融合在一起。由于建筑设计师给予的周全装潢, 精雕细刻, 特萨尔公馆也许是哈特众多住宅设计中最精粹杰出的一所建筑, 也是最能表现艺术最新发展水平的一所。然而, 这所公馆的革命性变革之处不仅在于富丽堂皇的装潢结构, 更主要的在于它的总体构思和局部设计, 使得各方面达到各自特有的水平。从某种意义上, 它标志着该设计已取得第一次世界大战后, 现代运动建筑设计师们所设想的最佳使用内部空间的效果。而造访者在这里的实际感受恰是置身于W·克兰(Walter Crane)或A·比尔兹利(Aubrey Beardsley)三维画卷之中。

哈特后来成为鲍斯艺术学院教授。嗣后他放弃了原先曲线流动、华丽装饰的倾向, 而追逐线性固定板件(混凝土)结构的、质朴典雅的风范。



BOUNDARY STREET ESTATE

邦达里街住宅区

伦敦市政建设局

(London County Council

Architect's Department).

1900, 英国, 伦敦, 滨河区

在O·佛里明(Owen Fleming)的指导下, 伦敦市政工人住宅建设分部(建于1893年)的年轻建筑设计师们设计出这一建筑群。这是该市当时几个主要贫民区中最好的新住宅。由于受到J·拉斯金、W·莫里斯和K·马克思(Karl Marx)理论的激励, 伦敦市政的建筑设计师们创造出了被称之为“人民宫殿”的奇迹。已有5500多人搬进了这一红黄砖带相间、令人顿觉清新亮丽、工艺美术般的邦达里街区新居。这里还因附近的阿诺德马戏场而增辉不少。马戏场中修建的中心花园曾一度被誉为上流社会时尚的音乐舞台, 使这一长久以来使人厌恶的破败不堪(至今仍有残迹)的伦敦东区散发着节日般的气氛。

可以清楚地判明, 这里的许多构件是出自于艺术运动先驱名人之手, 而且很容易发现N·萧的手迹, 特别是P·韦伯曾于1859年为W·莫里斯在伦敦南区伯克斯利荒原上修建了一所广为模拟的住宅。但在不列颠和欧洲大陆, 一般社会住宅很少再有如此高贵而受宠爱的规范性建筑。90年代这一街区建筑群虽曾修缮过, 但仍给市政管理留下庄重古雅之风, 从而证明众多千姿百态的住宅建筑可以在城市中心谱写出一曲和谐优美的交响乐章。



DEANERY GARDEN

迪纳里园

埃德温·卢廷斯
(Edwin Lutyens),
1901, 英国, 贝克郡,
沙宁

E·L·卢廷斯先生(1869—1944)是他那个时代最伟大的建筑设计师之一。他的传记作者C·荷塞(Christopher Hussey)把他的作品——他最著名的早期英式乡间住宅迪纳里园——称之为“完美的建筑诗篇”。

这幢住宅在空间利用上是激进的,而其外观则是古英式材料及其习俗的精巧创新,巨型木质壁窗做工精良,窗棂四周加饰花纹,砌筑规整,标致美观。这所

住宅是为《乡村生活》杂志主编E·哈德逊(Edward Hudson)建造的,哈德逊是卢廷斯的崇拜者。他的这所乡村“单身”住宅,经由大西北铁路出入伦敦还比较方便。这所住宅(橡木家具,装饰简朴)的风景照是由卢廷斯和G·吉基尔(Gertrude Jekyll)为1903年《乡村生活》杂志所需而拍摄的。这所住宅原本是想为一个自然质朴、富于乡土气息的

环境,因为他为人严谨持重,含蓄优雅,而且深深迷恋于历史上成效卓著的英式风格。

这所住宅经历近一个世纪的良好使用就足以表明卢廷斯像很多20世纪伟大人物一样,他不是仅靠执照营业的建筑设计师,他在建筑园地的驰骋中具有独特的优势。他的非凡成就是出自于他的敏感、挚爱和良心,这一点在其创造性的经久不衰的英式建筑结构中可以感觉得到。

